



MODIFICATIVA NÚMERO 04 DEL CONTRATO No. 09/2010
SERVICIOS DE VIGILANCIA PARA OCHO OFICINAS: CENTRAL, SAN SALVADOR;
Y DEPARTAMENTALES DE AHUACHAPÁN, SANTA ANA, SONSONATE, SAN
VICENTE, SAN MIGUEL, MORAZÁN, Y LA UNIÓN, DEL INSTITUTO
SALVADOREÑO PARA EL DESARROLLO DE LA MUJER
ORIGEN DE FONDOS: GOES
PERÍODO: 01 de enero al 31 de Diciembre de 2011.

NOSOTRAS: JULIA EVELYN MARTÍNEZ BARRAZA, [REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED], actuando en
nombre y representación del **INSTITUTO SALVADOREÑO PARA EL DESARROLLO DE**
LA MUJER, Institución Oficial Autónoma de Derecho Público, de este domicilio, con Número de
Identificación Tributaria [REDACTED]
[REDACTED], que en adelante me llamaré "el Contratante" o "el Instituto"; y el Señor **ROMEO**
ADALBERTO TENORIO RIVAS [REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED], actuando como Representante Legal, en mi calidad de
Representante Legal y Director Presidente de la Sociedad **SISTEMAS DE SEGURIDAD Y**
LIMPIEZA, SOCIEDAD ANONIMA DE CAPITAL VARIABLE, que puede abreviarse
SSELIMZA, S.A. DE C.V., de nacionalidad salvadoreña, de este domicilio, de plazo indefinido,
con Número de Identificación Tributaria [REDACTED]
[REDACTED], en lo sucesivo denominada "**la Contratista**"; ambas partes en la calidad que
actuamos, convenimos en celebrar y en efecto celebramos la prorroga del contrato de
SERVICIOS DE VIGILANCIA PARA OCHO OFICINAS: CENTRAL, SAN SALVADOR;
Y DEPARTAMENTALES DE AHUACHAPÁN, SANTA ANA, SONSONATE, SAN
VICENTE, SAN MIGUEL, MORAZÁN, Y LA UNIÓN, DEL INSTITUTO
SALVADOREÑO PARA EL DESARROLLO DE LA MUJER, y sus modificativas, suscrito
por ambas partes en esta ciudad, en fecha veintitrés de diciembre de dos mil nueve, ante los oficios

notariales de Alma Patricia Fernández de Vides, el cual hoy es prorrogado mediante resolución número CIENTO SEIS – DOS MIL DIEZ, de fecha veintidós de diciembre de dos mil diez; dejando vigentes todas sus cláusulas y condiciones bajo las que fue firmado el instrumento ya relacionado. Modificando únicamente la cláusula del **PLAZO** el cual establece el nuevo plazo vigente por DOCE meses a partir del uno de enero al treinta y uno de diciembre de dos mil once.

PRECIO Y FORMA DE PAGO. El monto total a pagar por el servicio de vigilancia para la oficina central, oficinas departamentales y Albergue La Paz, del Instituto Salvadoreño para el Desarrollo de la Mujer, es de **NOVENTA Y SIETE MIL NOVECIENTOS OCHENTA DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA**, pagaderos por medio de DOCE cuotas mensuales, fijas, vencidas y sucesivas de **OCHO MIL CIENTO SESENTA Y CINCO DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA**, cada una, en un período de sesenta días hábiles después de recibida la Factura de Consumidor Final y emisión del quedan respectivo, a la suma total del servicio prestado se le deducirá el impuesto al valor agregado y a la cantidad neta resultante, se le efectuará una retención directa del uno por ciento, según manda el artículo ciento sesenta y dos del código tributario reformado. La Contratista se obliga a presentar **GARANTIA DE CUMPLIMIENTO DE CONTRATO**, la cual servirá para garantizar el cumplimiento de las obligaciones emanadas del presente contrato, dicha garantía deberá ser entregada “al Instituto” en un plazo no mayor de quince días hábiles después de recibir un ejemplar del contrato debidamente legalizado, garantía que deberá ser emitida de la manera siguiente: i) **Garantía de Cumplimiento de Contrato**, a favor del GOBIERNO DE EL SALVADOR – INSTITUTO SALVADOREÑO PARA EL DESARROLLO DE LA MUJER, por un monto de **DIECINUEVE MIL QUINIENTOS NOVENTA Y SEIS DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA (US\$19,596.00)**, equivalente al veinte por ciento (20%) del monto del contrato. La Garantía de Cumplimiento de Contrato, tendrá una vigencia de SESENTA días posteriores al vencimiento de la presente prorroga. Si no se presentare tal garantía en el plazo establecido, se tendrá por caducado el presente Contrato y se entenderá que “la Contratista” ha desistido de su oferta, sin detrimento de la acción que le compete “al Instituto” para reclamar los daños y perjuicios resultantes. En caso de incumplimiento del contrato “el Instituto” hará efectiva dicha garantía, de acuerdo a lo establecido en las Bases de Licitación. El Instituto designa una representante ante la contratista para los efectos del presente contrato, quien será la administradora de los servicios a contratar. Sus funciones serán: a) Ser Representante del Instituto en el desarrollo del Contrato, b) Firmar las actas de

recepción u otro documento que se requiera, c) dar seguimiento a los servicios a contratar; d) hacer reportes de cualquier deficiencia en el desarrollo del Contrato y remitir informes a la Unidad de Adquisiciones y Contrataciones Institucional para el expediente de la Contratista, e) Coordinar las reuniones que sean necesarias para el buen desarrollo del contrato, f) Conformar equipo con personal del Instituto para el análisis y revisión de los productos que serán sometidos a aprobación de la Directora Ejecutiva, g) llevar el control físico – financiero del contrato, h) Colaborar con la Contratista para el buen desarrollo del servicio objeto del presente contrato, i) cualquier otra función que le corresponda de acuerdo al presente contrato y demás documentos contractuales, y j) emitir informe final sobre el desempeño de la Contratista. Para efectos del presente contrato, será responsabilidad de la Ingeniera Norma Estela Torres de Hernández, Jefa de Servicios Generales; por lo que la Contratista queda obligada a mantener comunicación directa con dicha Administradora, con el fin de informarle sobre el avance y/o dificultades encontradas. Ambas partes manifestamos que el contrato original continua vigente en todas y cada una de sus cláusulas contractuales. Así nos expresamos, enteradas y conscientes de los términos y efectos legales del presente Contrato, por convenir así a los intereses de las partes contratantes, ratificamos su contenido, en fe de lo cual firmamos en dos ejemplares, en la ciudad de San Salvador, a los veintidós días del mes de diciembre de dos mil diez.

Julia Evelyn Martínez Barraza
Directora Ejecutiva

Romeo Adalberto Tenorio Rivas
la Contratista

En la ciudad de San Salvador, a doce horas treinta minutos del día veintidós de diciembre de dos mil diez. Ante mí, **REINA PATRICIA TENORIO SALGADO**, Notario, de este domicilio, comparecen por una parte, la Licenciada **JULIA EVELYN MARTÍNEZ BARRAZA**, de

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED] actuando en nombre y representación, en su carácter de Apoderada General Administrativa y Judicial del **INSTITUTO SALVADOREÑO PARA EL DESARROLLO DE LA MUJER**, Institución Oficial Autónoma de Derecho Público, de este domicilio, con Número de Identificación Tributaria [REDACTED], que en adelante denominaré "**el Contratante**" o "**el Instituto**"; personería que doy fe de ser legítima y suficiente por haber tenido a la vista la documentación siguiente: a) Decreto Legislativo número seiscientos cuarenta y cuatro, en el que se decreta la ley del Instituto Salvadoreño para el Desarrollo de la Mujer y publicada en el Diario Oficial número cuarenta y tres, Tomo trescientos treinta, de fecha uno de marzo de mil novecientos noventa y seis, por medio de la cual fue creado el mencionado Instituto; b) Certificación del acta de Junta Directiva número seis de la sesión celebrada el día diecisiete de junio de dos mil nueve, en la que consta que la Junta Directiva del Instituto Salvadoreño para el Desarrollo de la Mujer, nombró a la Licenciada Julia Evelyn Martínez en el cargo de Directora Ejecutiva; c) Testimonio de la Escritura Pública de Poder General Administrativo y Judicial, otorgado ante los oficios notariales del Licenciado CARLOS HUMBERTO URQUILLA BERMÚDEZ, a las catorce horas del día veintiuno de septiembre del año dos mil nueve, por la Señora Representante Legal del Instituto, Doña VANDA GUIOMAR PIGNATO, a favor de la Licenciada JULIA EVELYN MARTÍNEZ BARRAZA, por medio del cual la faculta, para que en nombre del Instituto, pueda comparecer a celebrar Contratos como el presente, en dicho Poder se encuentra relacionada la existencia legal del Instituto y la calidad con la cual compareció la otorgante en nombre del Instituto Salvadoreño para el Desarrollo de la Mujer, a suscribir el mencionado Poder; y por otra parte el señor **ROMEO ADALBERTO TENORIO RIVAS**, de [REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED], actuando como Representante Legal y Director Presidente de la sociedad **SISTEMAS DE SEGURIDAD Y LIMPIEZA, SOCIEDAD ANONIMA DE CAPITAL VARIABLE**, que puede abreviarse **SSELIMZA, S.A. DE C.V.**, de nacionalidad salvadoreña, de este domicilio, de plazo indefinido, con Número de Identificación Tributaria [REDACTED], que en el curso de esta prórroga de Contrato será denominada "**La Contratista**"; personería que también

doy fe de ser legítima y suficiente por haber tenido a la vista las fotocopias debidamente certificadas ante Notario, de la documentación siguiente: a) Testimonio de Escritura Pública de Constitución de **SISTEMAS DE SEGURIDAD Y LIMPIEZA, SOCIEDAD ANONIMA DE CAPITAL VARIABLE, que puede abreviarse SSELIMZA, S.A. DE C.V.**, otorgada en la ciudad de San Salvador, a las dieciocho horas del día quince de agosto del año dos mil uno, ante los oficios Notariales de **Jovita Rosa Alvarado**, Inscrita en el Registro de Comercio el día quince de octubre del dos mil uno, bajo el Número TREINTA Y SEIS, del Libro UN MIL SEISCIENTOS CINCUENTA Y CUATRO, de Folio Trescientos Cincuenta y Nueve a Folio Trescientos Setenta y Seis, del Registro de Sociedades; b) Credencial de Elección de Junta Directiva de la Sociedad SSELIMZA, S. A. DE C.V., extendida por Juan Edgardo Tenorio Rivas, en su calidad de Director Secretario de la Junta General Ordinaria de Accionistas, celebrada en esta ciudad a las dieciocho horas del día catorce de agosto de dos mil ocho, inscrita al Número TRECE del Libro DOS MIL TRESCIENTOS SETENTA Y SEIS, del Registro de Sociedades, de Folio Sesenta y Nueve a Folio Setenta y Uno, el veinticinco de Noviembre de dos mil ocho; la que contiene el nombramiento del Señor Romeo Adalberto Tenorio Rivas, como Director Presidente de la referida Sociedad, para el período de TRES AÑOS, por lo que el compareciente se encuentra facultado para otorgar actos como el presente; y **ME DICEN:** que ambas partes en la calidad en que actúan, han reconocido como suyas las firmas que calzan el anterior documento y que en su orden se leen: **“J E Martínez”** e **“Ilegible”**; que asimismo reconocen todas las obligaciones, condiciones, pactos y renunciaciones contempladas en el mencionado documento, el cual contiene la Prorroga del Contrato de **SERVICIOS DE VIGILANCIA PARA OCHO OFICINAS: CENTRAL, SAN SALVADOR; Y DEPARTAMENTALES DE AHUACHAPÁN, SANTA ANA, SONSONATE, SAN VICENTE, SAN MIGUEL, MORAZÁN, Y LA UNIÓN, DEL INSTITUTO SALVADOREÑO PARA EL DESARROLLO DE LA MUJER**, y sus modificativas, que el contrato original fue suscrito por ambas partes en esta ciudad, en fecha veintitrés de diciembre de dos mil nueve, ante los oficios notariales de Alma Patricia Fernández de Vides, el que cual ha sido prorrogado por medio de la Resolución número CIENTO SEIS – DOS MIL DIEZ, de fecha veintidós de diciembre de dos mil diez, dejando vigentes todas sus cláusulas y condiciones bajo las que fue firmado el instrumento ya relacionado. Estableciéndose su nuevo **PLAZO** de vigencia por DOCE meses a partir del uno de enero al treinta y uno de diciembre de dos mil once. **PRECIO Y FORMA DE PAGO.** El monto total a pagar por el servicio de vigilancia para la oficina central, oficinas departamentales y Albergue La Paz, del Instituto Salvadoreño para el Desarrollo de la

Mujer, es de **NOVENTA Y SIETE MIL NOVECIENTOS OCHENTA DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA**, pagaderos por medio de DOCE cuotas mensuales, fijas, vencidas y sucesivas de **OCHO MIL CIENTO SESENTA Y CINCO DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA**, cada una, en un período no mayor de sesenta días calendarios después de recibida la Factura de Consumidor Final y emisión del quedan respectivo, a la suma total del servicio prestado se le deducirá el impuesto al valor agregado y a la cantidad neta resultante, se le efectuará una retención directa del uno por ciento, según manda el artículo ciento sesenta y dos del código tributario reformado. La Contratista se obliga a presentar **GARANTIA DE CUMPLIMIENTO DE CONTRATO**, la cual servirá para garantizar el cumplimiento de las obligaciones emanadas del presente contrato, dicha garantía deberá ser entregada “al Instituto” en un plazo no mayor de quince días hábiles después de recibir un ejemplar del contrato debidamente legalizado, garantía que deberá ser emitida de la manera siguiente: **i) Garantía de Cumplimiento de Contrato**, a favor del GOBIERNO DE EL SALVADOR – INSTITUTO SALVADOREÑO PARA EL DESARROLLO DE LA MUJER, por un monto de **DIECINUEVE MIL QUINIENTOS NOVENTA Y SEIS DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA (US\$19,596.00)**, equivalente al veinte por ciento (20%) del monto del contrato. La Garantía de Cumplimiento de Contrato, tendrá una vigencia de SESENTA días posteriores al vencimiento de la presente prórroga. Si no se presentare tal garantía en el plazo establecido, se tendrá por caducado el presente Contrato y se entenderá que “la Contratista” ha desistido de su oferta, sin detrimento de la acción que le compete “al Instituto” para reclamar los daños y perjuicios resultantes. En caso de incumplimiento del contrato “el Instituto” hará efectiva dicha garantía, de acuerdo a lo establecido en las Bases de Licitación. El Instituto designa una representante ante la contratista para los efectos del presente contrato, quien será la administradora de los servicios a contratar. Sus funciones serán: a) Ser Representante del Instituto en el desarrollo del Contrato, b) Firmar las actas de recepción u otro documento que se requiera, c) dar seguimiento a los servicios a contratar; d) hacer reportes de cualquier deficiencia en el desarrollo del Contrato y remitir informes a la Unidad de Adquisiciones y Contrataciones Institucional para el expediente de la Contratista, e) Coordinar las reuniones que sean necesarias para el buen desarrollo del contrato, f) Conformar equipo con personal del Instituto para el análisis y revisión de los productos que serán sometidos a aprobación de la Directora Ejecutiva, g) llevar el control físico – financiero del contrato, h) Colaborar con la Contratista para el buen desarrollo del servicio objeto

del presente contrato, i) cualquier otra función que le corresponda de acuerdo al presente contrato y demás documentos contractuales, y j) emitir informe final sobre el desempeño de la Contratista. Para efectos del presente contrato, será responsabilidad de la Ingeniera Norma Estela Torres de Hernández, Jefa de Servicios Generales; por lo que la Contratista queda obligada a mantener comunicación directa con dicha Administradora, con el fin de informarle sobre el avance y/o dificultades encontradas. Ambas partes manifiestan que dejan vigentes todas y cada una de las cláusulas contractuales del que consta el contrato original. La Suscrita Notario HACE CONSTAR: que entre la Notario autorizante y el Representante Legal de **“La Contratista”** no existe ningún grado de parentesco dentro del cuarto grado civil de consanguinidad o segundo de afinidad, de acuerdo a lo establecido en el artículo nueve de la Ley de Notariado, por lo que la suscrita posee la capacidad de autorizar el presente contrato. Así se expresaron la y el compareciente, a quienes expliqué los efectos legales de este instrumento, que consta de tres folios útiles, y leído que se los hube íntegramente, en un solo acto, manifestaron su conformidad, ratificaron su contenido y para constancia firmamos. DOY FE.

Julia Evelyn Martínez Barraza
Directora Ejecutiva

Romeo Adalberto Tenorio Rivas
la Contratista

NOTARIO